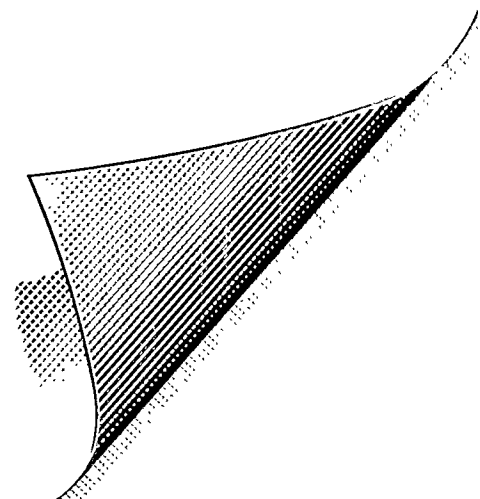
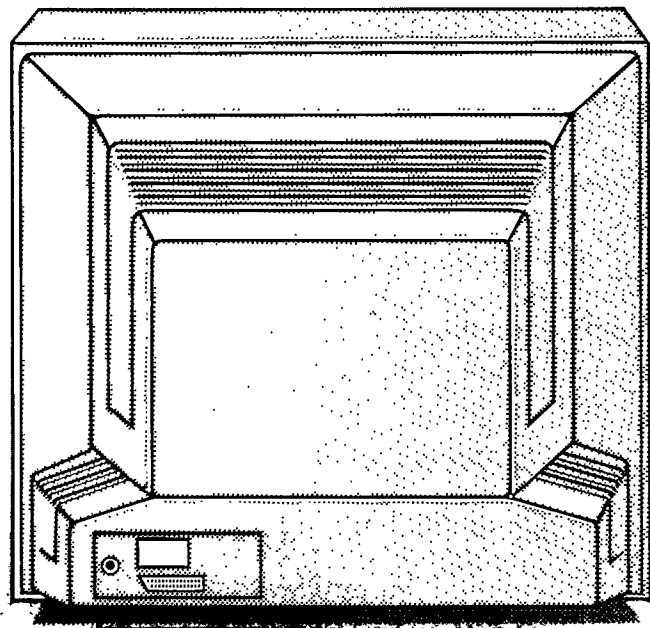
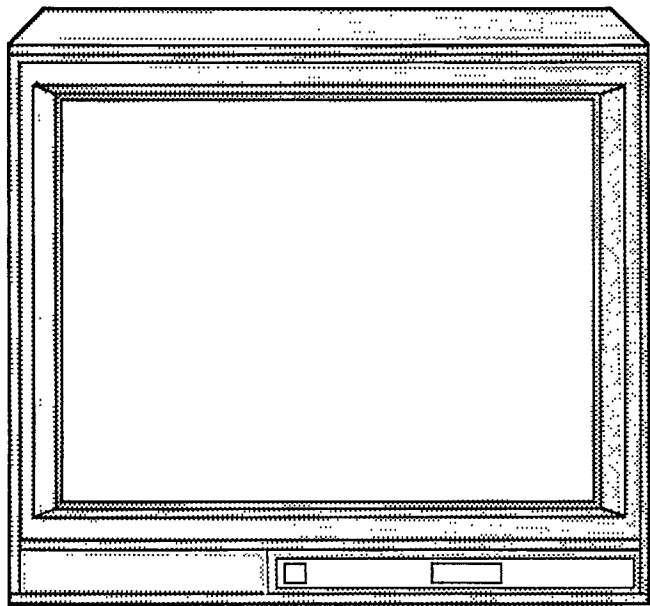
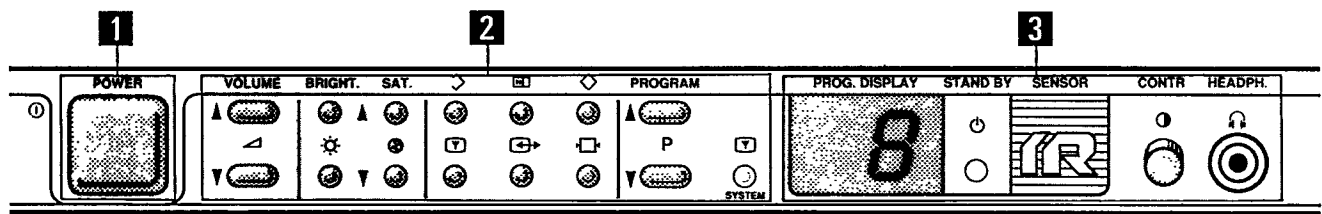
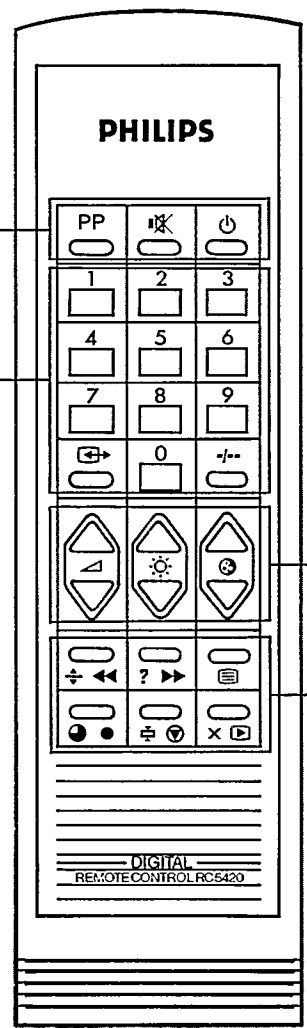


English	Operating instructions Page 1-9	Attention! ● Always open this flap page first.
Deutsch	Bedienungsanleitung Seite 10-17	Achtung! ● Immer zuerst dieses Umschlagblatt öffnen.
Français	Mode d'emploi Page 18-25	Attention! ● Commencez toujours par ouvrir ce rabat.
Nederlands	Gebruiksaanwijzing Pagina 26-33	Attentie! ● Altijd eerst deze flap openslaan.
Italiano	Istruzioni per l'uso Pagina 34-41	Attenzione! ● Aprire sempre prima questa pagina pieghevoile.
Dansk	Betjeningsvejledning Side 42-49	Bemærk! ● Denne klapside skal altid slås op som noget af det første.
Norsk	Bruksanvisning Side 50-57	Merk! ● Denne klaffsiden må alltid åpnes først.
Svenska	Bruksanvisning Sidan 58-65	Obs! ● Slå alltid upp den här fliken först.
Suomi	Käyttöohje Sivu 66-73	Huom.! ● Avaa aina ensin kääntösivu.





4





Installation

Outre le mode d'emploi, ce téléviseur est livré avec une télécommande sous emballage séparé, ainsi que trois piles.

Introduction

La manière la plus commode d'apprendre à vous servir de ce téléviseur est d'effectuer les opérations décrites dans l'ordre indiqué.

Important!

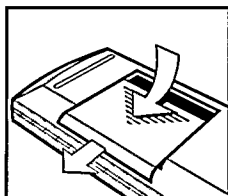
Des numéros, **1** par exemple, sont accolés aux croquis qui accompagnent le texte. Ces numéros correspondent aux repères de l'illustration qui figure sur le dépliant. Ceci vous permettra de trouver facilement les touches sur le téléviseur et sur la télécommande.



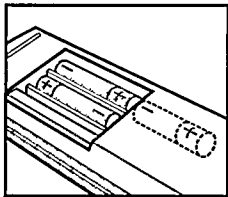
Télécommande

Mise en place des piles

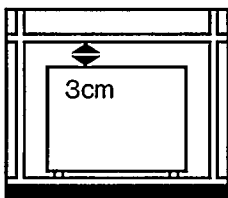
- Otez le couvercle.



- Placez les trois piles comme indiqué.



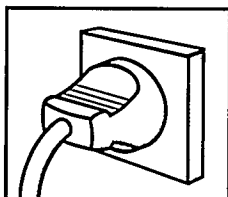
- Remplacez le couvercle.



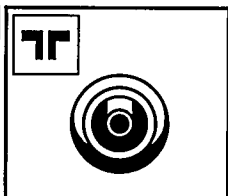
Si l'on encastre l'appareil dans un meuble, il convient de prévoir tout autour un espace libre d'au moins 3 cm pour la ventilation.

Ce téléviseur doit être branché sur le secteur 220/240 V. En cas de tension secteur différente, consultez votre revendeur.

- Raccorder le téléviseur à la tension-secteur.

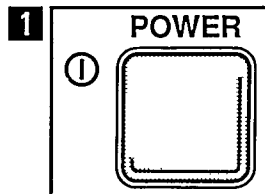


- Connecter l'antenne à l'entrée π (au dos du téléviseur).



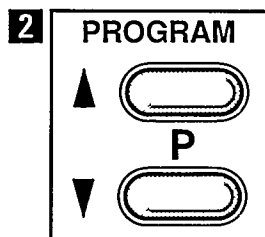
Réglages

Marche/arrêt

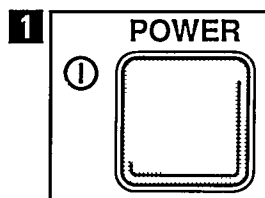


Marche:

- Enfoncez la touche $\text{\textcircled{P}}$ sur le téléviseur. Un numéro apparaît sur l'afficheur.



Remarque: Si la lampe-témoin $\text{\textcircled{P}}$ est allumée, vous pouvez mettre le téléviseur en circuit en enfonceant la touche $\text{\blacktriangle} P$ ou la touche $\text{\blacktriangledown} P$.



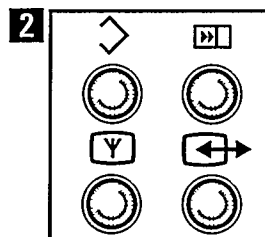
Arrêt:

- Vous pouvez mettre le téléviseur hors circuit en enfonceant de nouveau la touche $\text{\textcircled{P}}$.

Choix du système (PAL (B + G) SECAM-L)

Important! Uniquement applicable aux téléviseurs pouvant capter plusieurs systèmes TV

Choisir le système voulu.



- Enfoncez la touche $\text{\textcircled{D}}$ pour la réception en SECAM-L. La lampe-témoin s'allume.
- Enfoncez à nouveau la touche $\text{\textcircled{D}}$ pour la réception en PAL (B + G). La lampe-témoin ne s'allume pas.

Recherche et mise en mémoire des émetteurs

Attention!

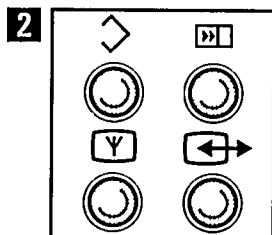
En télévision, on parle de:



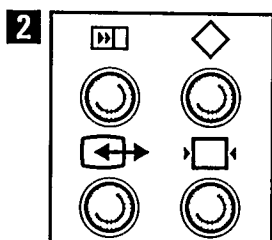
Numéros de programmes

Une fois le téléviseur en circuit, vous choisissez l'émetteur à l'aide d'un numéro de programme. Les numéros de programme sont des numéros que vous affectez aux émetteurs. Ces numéros vont de 0 à 39. Les dix premiers numéros de programmes peuvent être indiqués par un seul chiffre (0 à 9) ou par deux chiffres (00 à 09).

La recherche et la mise en mémoire des émetteurs s'effectue au moyen des opérations A, B, C et D successives.



A Accès à la mémoire
 ● Enfoncez la touche ◊ sur le téléviseur. Un numéro de programme commence à clignoter sur l'afficheur.



B Recherche d'un émetteur
 ● Enfoncez un instant la touche [D].

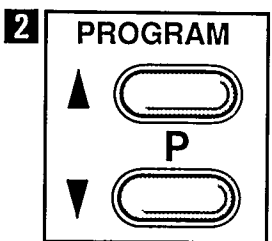
La bande sur laquelle la recherche des émetteurs s'effectue est indiquée par l'affichage sur l'afficheur de 1, 2 ou 3 barrettes* suivant le cas.



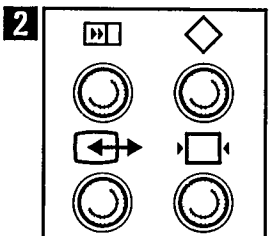
* 1 barrette = VHF I
 2 barrettes = VHF III
 3 barrettes = UHF

En outre, les chiffres 1 à 8 (du commencement à la fin de la bande) indiquent l'emplacement de la bande où la recherche s'effectue.

Lorsqu'un programme est reçu, le même numéro qu'en A clignote de nouveau. L'image est-elle mauvaise? Est-ce un autre émetteur que celui qu'on recherche? Enfoncez de nouveau la touche [D].



C Choix du numéro de programme
 ● Vous affectez le numéro de programme de votre choix à l'émetteur en enfonceant la touche ▼ P pour le défilement des numéros dans l'ordre décroissant ou P ▲ pour le défilement dans l'ordre croissant.



D Mise en mémoire de l'émetteur trouvé
 ● Enfoncez la touche ◊. Le numéro de programme choisi ne clignote plus sur l'afficheur.

Recherche et mise en mémoire d'autres émetteurs
 Reprenez les opérations A, B, C et D pour la recherche et la mise en mémoire d'autres émetteurs.

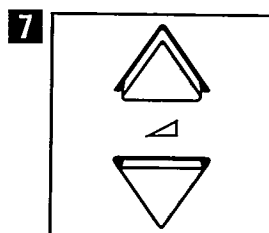
Si vous connectez un magnétoscope à la prise d'antenne TA, vous pouvez mémoriser le signal du magnétoscope en vue de sa reproduction sous l'un quelconque des numéros de programme disponibles.

Préréglage de l'image et du son en fonction de vos préférences personnelles

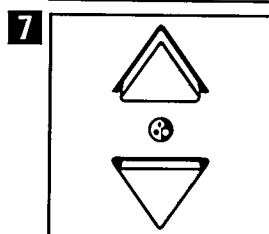
L'image et le son ont été réglés en usine. Vous pouvez toutefois adapter l'image et le son à vos préférences personnelles et mettre en mémoire les réglages modifiés.

Réglage

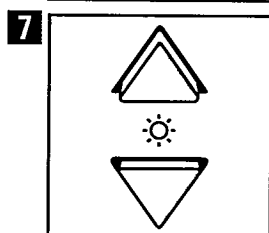
Enfoncez le côté plus Δ ou ∇ moins des touches appropriées.



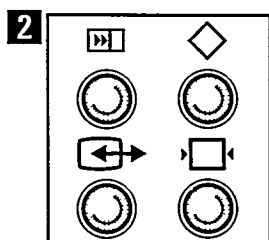
Volume ▲



Saturation des couleurs ⊕



Luminosité ☼

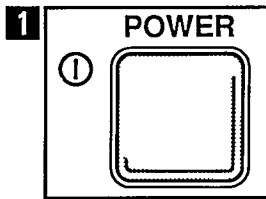




Mise en mémoire des réglages de votre choix

● Pressez la touche ◊ sur le téléviseur.

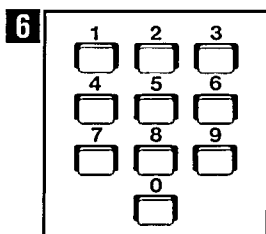
Utilisation du téléviseur

Marche/arrêt

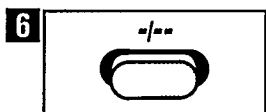




- Marche:**
- Enfoncez la touche . Un numéro de programme apparaît sur l'afficheur.
- Arrêt:**
- Enfoncez de nouveau la touche .

Choix du numéro de programme désiré



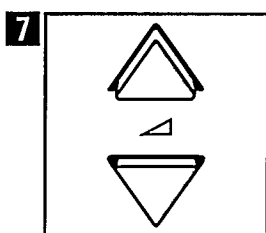
- Choisissez le numéro de programme désiré à l'aide des touches numérotées.



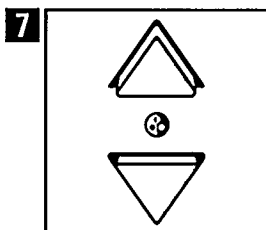
- Enfoncez la touche  pour les numéros de programmes se composant de deux chiffres.
- Pour revenir aux numéros de programmes à un chiffre:
- Enfoncez de nouveau la touche .

Modifications des réglages de l'image et du son

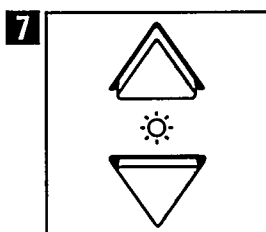
Si vous le désirez, vous pouvez modifier les réglages de l'image et du son en enfonceant le côté plus Δ ou moins ∇ des touches suivantes:



Volume \triangleleft

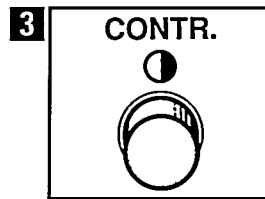



Saturation des couleurs 



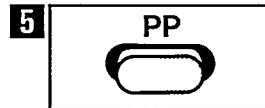
Luminosité 

Contraste



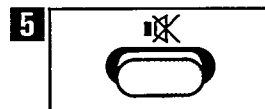
- Vous pouvez régler le contraste à votre gré à l'aide du bouton .



(Touche) verte PP



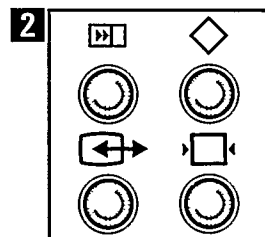
- Vous pouvez rétablir le réglage de l'image et du son selon vos préférences personnelles en enfonceant la touche verte.

Suppression du son



- Enfoncez la touche .
- Pour rétablir le son, enfoncez de nouveau la touche .

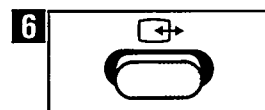
Sélecteur TV/Externe




La position 'Externe' est destinée à l'emploi d'appareils connectés à la prise de péritélévision. Pour de plus de renseignements, voyez dans le chapitre 'Autres possibilités de connexion' le paragraphe 'Prise de péritélévision'.

Lors du choix des émetteurs, le téléviseur doit être dans le mode TV.

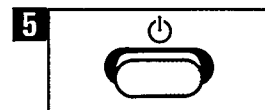
L'indication lumineuse du mode externe (E1 ou E2) ne doit pas être affichée sur l'afficheur.





- Si nécessaire, enfoncez la touche .

Position de veille

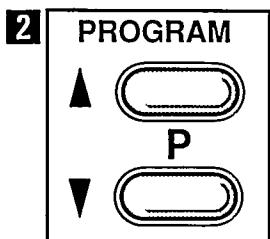
(absence d'image et de son)



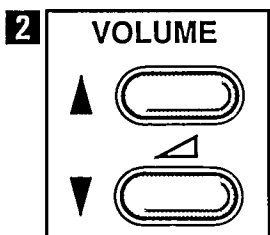
- Enfoncez la touche . La lampe-témoin (marquée ) s'allume.
- Vous pouvez remettre le téléviseur en marche en enfonceant une touche numérotée sur la télécommande.

Utilisation du téléviseur sans télécommande

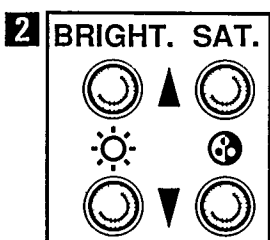
Enfoncez le côté plus ▲ ou ▼ moins des touches appropriées:



Choix du programme P

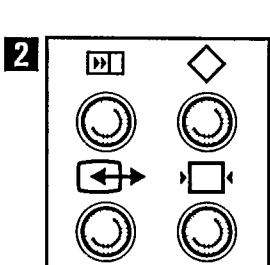


Volume 



Luminosité 

Saturation des couleurs 



Vous pouvez rétablir le réglage de l'image et du son selon vos préférences personnelles en enfonceant la touche.







Télétexte

Attention! Ce qui suit ne s'applique qu'aux téléviseurs équipés pour recevoir les émissions télétexte.

Description générale de télétexte

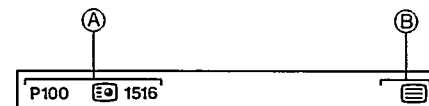
Les émissions télétexte donnent d'abondantes informations sur les sujets les plus variés, classés par rubrique et par page.

Les touches suivantes sont prévues sur la télécommande pour l'utilisation du télétexte:

-  Mise en service du télétexte ou retour au programme de télévision
-  Interruption du télétexte
-  Double hauteur
-  Arrêt du changement de pages par roulement
-  Code horaire/sous-code
-  Information cachée
- 0..9 Touches de sélection de page

Les fonctions des divers symboles relatifs au télétexte sont explicitées ci-après.

Informations générales



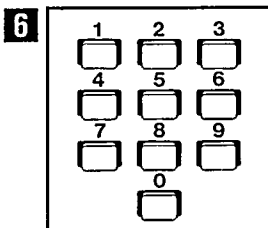
Lors de la mise en service du télétexte, une ligne d'informations apparaît en haut de l'écran.

Cette ligne **peut** contenir les indications suivantes:

Ⓐ = le numéro de la page qui apparaît ou qui est présente sur l'écran (éventuellement associé au code horaire/sous-code ou au symbole d'arrêt du changement de page). Il est normalement de couleur verte, mais, dès que la page est trouvée, il devient blanc.

Ⓑ = le symbole télétexte et, suivant le mode d'utilisation, le symbole de double hauteur ou d'information cachée.

Utilisation du télétexte



Mise en service et mise à l'arrêt

- Choisissez l'émetteur désiré.



Mise en service:

- Enfoncez la touche . Le numéro de page 100 (généralement le sommaire) apparaît alors sur l'écran.

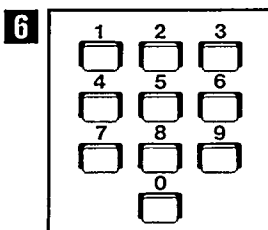
Arrêt:

- Enfoncez de nouveau la touche .

Dans la description ci-après des fonctions du télétexte, il est sous-entendu qu'il a été mis en service.

Choix de la page

Les numéros de pages se composent de 3 chiffres (par exemple 120).



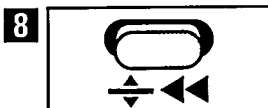
- Choisissez la page désirée à l'aide des touches numérotées de 0 à 9 sur la télécommande. (Le numéro de la page choisie est alors visible en vert sur la ligne d'informations. Dès qu'il a été trouvé, il est indiqué en blanc.) La page choisie apparaît sur l'écran.

Remarque 1: Aucun numéro de page ne commence par 0 ou par 9. Si on choisit un 0 ou un 9 en guise de premier chiffre, ce choix erroné est signalé par P.. dans la ligne d'informations.

Remarque 2: Si vous avez enfoncé une touche numérotée erronée, achevez tout d'abord une combinaison de 3 chiffres, puis refaites votre sélection.

Remarque 3: Si le numéro de page choisi reste vert, c'est que cette page n'est pas émise à ce moment.

Double hauteur



- Enfoncez la touche pour doubler la hauteur de la moitié supérieure de la page.

- Enfoncez-la de nouveau pour doubler la hauteur de la moitié inférieure de la page.

- Enfoncez-la une fois de plus pour revenir à la hauteur normale.

En cas d'utilisation de la double hauteur, le symbole est affiché dans la ligne d'information.

Interruption du télétexte

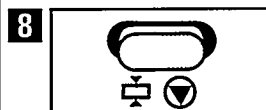


- Enfoncez la touche X.

- Enfoncez de nouveau cette touche X pour revenir au télétexte.

Arrêt du changement de page (roulement)

Si une page contient plus de texte que ne peut en visualiser l'écran, elle est subdivisée en pages portant le même numéro et affichées successivement par roulement.



- Pour arrêter le changement de page, enfoncez la touche . Le symbole apparaît dans la ligne d'information.

- Pour revenir au changement (roulement) automatique, enfoncez de nouveau la touche .

Code horaire/sous-code

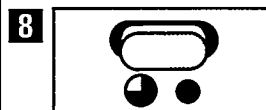
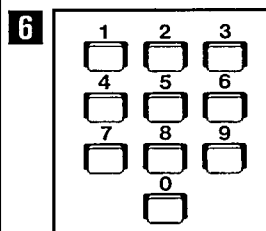
Le service de rédaction du télétexte peut décider d'ajouter aux numéros de pages un code horaire ou un sous-code.

Ceci permet de:

- appeler une page à un moment donné (code horaire), ou
- choisir directement une des pages se succédant par roulement (sous-code).

a. Code horaire

- Choisissez le numéro de page (par exemple P123).



- Enfoncez la touche .
- Choisissez l'heure (par exemple 13 heures 19). La ligne d'information affiche maintenant, par exemple, P 123 1319.

Remarque: Si la page choisie n'est pas encore disponible, vous pouvez revenir temporairement au programme de télévision.



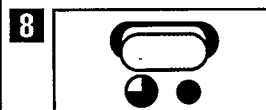
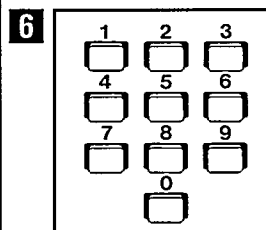
- Enfoncez la touche X. Vous regardez de nouveau le programme de télévision.

Remarque: Dès que la page choisie est émise ou a été trouvée, son numéro apparaît sur l'écran.

- Pressez de nouveau la touche X. La page apparaît sur l'écran.

b. Sous-code

- Choisissez le numéro de page (par exemple 123).



- Enfoncez la touche .
- Choisissez le sous-code (par exemple 3). La ligne d'informations affiche P 123 3.

Remarque: Si la page choisie n'est pas encore disponible, vous pouvez revenir temporairement au programme de télévision.



- Enfoncez la touche X. Vous regardez de nouveau le programme de télévision.

Remarque: Dès que la page est émise ou a été trouvée, son numéro apparaît sur l'écran.

- Enfoncez de nouveau la touche X. La page apparaît sur l'écran.

Informations cachées

Certaines pages peuvent contenir des informations cachées.

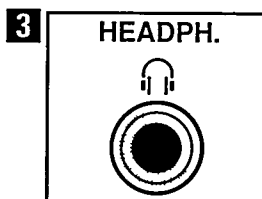



- Enfoncez la touche ?. L'information cachée apparaît sur l'écran.
- Enfoncez de nouveau la touche ?. L'information disparaît. Le symbole ? apparaît dans la ligne d'information.

Autres possibilités de connexion

Casque d'écoute

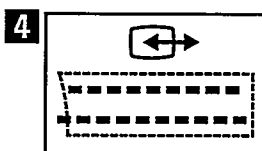
(en façade du téléviseur)




Un casque d'écoute (8-1000 ohms) équipé d'une fiche type jack de 6,3 mm peut être connecté à l'entrée . En cas d'emploi du casque d'écoute, le haut-parleur incorporé est mis automatiquement hors circuit.

Prise de péritélévision

(au dos du téléviseur)



Il s'agit d'une prise à plusieurs fonctions, pour le branchement de sources fournissant des signaux audio et/ou CVBS ou RVB. Consultez à cet égard le mode d'emploi de la source à connecter.

Avant de connecter celle-ci à la prise de péritélévision, il faut mettre le téléviseur hors circuit en enfonceant la touche .


De même que chaque fois que les appareils sont connectés au téléviseur, ce dernier doit être mis dans le mode 'externe'.

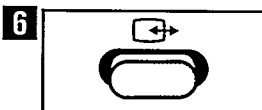
La commutation peut être:

- **Automatique**


si la source à connecter fournit les signaux de commutation appropriés. L'indication E apparaît sur l'afficheur.

- **Non-automatique**

si la source à connecter ne fournit pas de signal de commutation automatique. Dans ce cas, vous commutez vous-même à l'aide de la touche  (externe) sur la télécommande. L'indication E- apparaît sur l'afficheur.



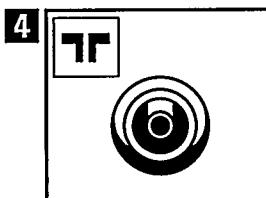
Suivant l'appareil connecté, des signaux CVBS ou RVB sont fournis. Choisissez alors à l'aide des touches numérotées le chiffre 1 (pour CVBS) ou le chiffre 2 (pour RVB). L'afficheur affiche alors E1 ou E2 suivant le cas.

- Enfoncez de nouveau la touche , si vous voulez revenir au programme de télévision.

Magnétoscope

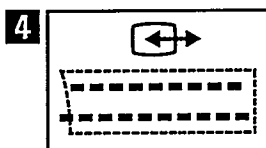
(conçu pour la plupart des magnétoscopes de notre gamme)

Installation



Connexion du câble d'antenne
 ● Connectez le câble d'antenne du téléviseur à la prise d'entrée T du magnétoscope.

● Connectez le câble fourni avec le magnétoscope à la sortie TV du magnétoscope et à l'entrée d'antenne T du téléviseur.



Connexion à la prise de péritelévision
 Si vous le désirez, vous pouvez également connecter un câble de péritelévision. Consultez notre revendeur pour le choix du câble approprié.

La connexion du magnétoscope sur la prise de péritelévision offre les avantages suivants:
 - meilleure qualité de reproduction de l'image et du son.
 - plus grande commodité d'utilisation.

Réglage

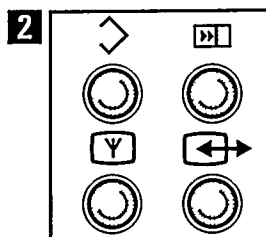
Important!

Le réglage est seulement nécessaire si le câble de péritelévision n'a pas été connecté. L'afficheur ne doit pas afficher l'indication E1 ou E2. Enfoncez éventuellement la touche .

Recherche et mise en mémoire du canal magnétoscope

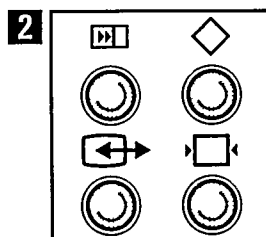
● Enfoncez la touche de lecture 'Play' du magnétoscope. Il ne doit pas y avoir de cassette dans le porte-cassette.

Pour la recherche et la mise en mémoire du canal magnétoscope (reconnaisable à une mire), vous devez effectuer successivement les opérations , , et sur le téléviseur.



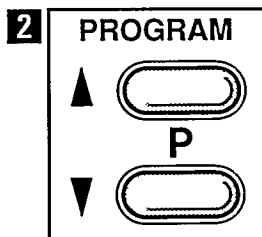
A Ouverture de la mémoire

● Enfoncez la touche . Un numéro de programme se met à clignoter sur l'afficheur.



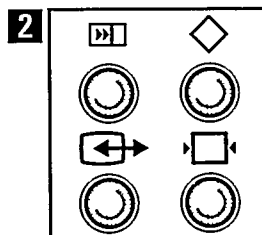
B Recherche du canal magnétoscope

● Enfoncez brièvement la touche . Lorsqu'un programme est reçu, le même numéro qu'en A clignote de nouveau. Si ce n'est pas la mire, enfoncez brièvement de nouveau la touche .



C Choix du numéro de programme

● Vous affectez le numéro de programme de votre choix à l'émetteur en enfonceant la touche P pour le défilement des numéros dans l'ordre décroissant ou P pour le défilement dans l'ordre croissant.



D Mémorisation du canal magnétoscope

● Enfoncez la touche .

Remarque: Pour la lecture d'une vidéocassette, vous devez choisir le numéro de programme sous lequel vous avez mis en mémoire le canal magnétoscope.

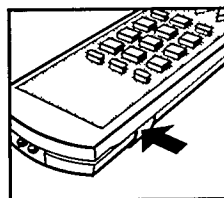
Utilisation d'un magnétoscope

a. Si aucun câble de péritelévision n'est connecté, choisissez le numéro de programme réservé au canal magnétoscope.

b. Si un câble de péritelévision est connecté, votre téléviseur est automatiquement relié au magnétoscope.

Utilisation d'un magnétoscope à l'aide de la télécommande du téléviseur

(conçu pour la plupart des magnétoscopes de notre gamme)

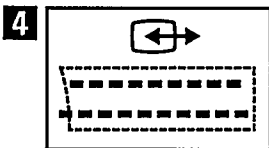


Tant que la touche qui se trouve sur le côté de la télécommande est enfoncee, des ordres peuvent être donnés au magnétoscope.

Consultez le mode d'emploi de votre magnétoscope pour le mode d'utilisation et les fonctions des touches. Ces touches et celles du magnétoscope ont des fonctions identiques.

Information technique

Prise de péritélévision




Spécifications de la prise de péritélévision

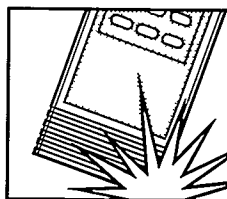
Broche

1	sortie audio (connectée à la broche 3)	$0,5 V_{eff} / \leq 1 \text{ k}\Omega$
2	entrée audio (connectée à la broche 6)	$0,5 V_{eff} / \geq 10 \text{ k}\Omega$
3	sortie audio	$0,5 V_{eff} / \leq 1 \text{ k}\Omega$
4	prise de masse audio	
5	prise de masse entrée B	
6	entrée audio	$0,5 V_{eff} / \geq 10 \text{ k}\Omega$
7	entrée B	$0,7 V_{cc} / 75 \text{ Ohms}$
8	signaux de télécommande + entrée état	$0-2/9,5-12 \text{ V} / \geq 10 \text{ k}\Omega$
9	prise de masse entrée V	
10	pas connectée	
11	entrée V	$0,7 V_{cc} / 75 \text{ Ohm}$
12	pas connectée	
13	prise de masse entrée R	
14	pas connectée	
15	entrée R	$0,7 V_{cc} / 75 \text{ Ohms}$
16	entrée suppression rapide	$0-0,4 \text{ V} / 1-3 \text{ V} / 75 \text{ Ohms}$
17	prise de masse CVBS (signal vidéo complet)	
18	prise de masse suppression rapide	
19	sortie CVBS	$1 V_{cc} / 75 \text{ Ohms}$
20	entrée CVBS	$1 V_{cc} / 75 \text{ Ohms}$
21	blindage	

Généralités

Que faire en cas de panne?

- En cas d'absence ou de qualité défectueuse du son ou de l'image du téléviseur, vérifiez si la tension secteur est présente, si l'antenne est connectée et si tous les boutons de réglage sont en position correcte.
- S'il n'y a pas de son, vérifiez si le haut-parleur n'a pas été mis hors circuit à l'aide de la touche  sur la télécommande.
- En cas de présence sur l'écran d'une raie blanche très lumineuse ou si la lettre 'F' suivie d'un chiffre apparaît dans la lucarne, mettez immédiatement le téléviseur hors circuit, puis consultez votre revendeur.
- La paroi arrière ne doit être enlevée que par un technicien qualifié.
- Pour que votre télécommande reste aussi longtemps que possible en bon état de fonctionnement, nous vous conseillons de la manipuler avec soin et d'éviter les chocs.
- Si le téléviseur ne réagit plus aux ordres de la télécommande, il est probable que les piles sont épuisées et doivent être remplacées. Il est recommandé d'employer des piles alcalines Philips type LR03.



Nettoyage de l'écran

Si nécessaire, vous pouvez nettoyer l'écran avec une peau de chamois humide. N'employez pas de produits de nettoyage caustiques.





- ① **IDENTITY CARD** This card refers to the guarantee which applies to this equipment. For further information consult your dealer.
- ② **GERÄTE-KENNKARTE** Diese Karte wird für die Garantie dieses Gerätes benutzt. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Händler.
- ① **CARTE D'IDENTIFICATION** Cette carte est nécessaire pour faire éventuellement valoir vos droits à la garantie sur cet appareil. Consultez notre revendeur à ce sujet.
- ② **IDENTIFICATIEKAART** Deze kaart refereert aan de garantie geldig voor dit apparaat. Raadpleeg hienvoor uw handelaar.
- ① **CARTA D'IDENTIFICAZIONE** Questa carta si riferisce alla garanzia di applicazione su questo apparecchio. Consultate il vostro rivenditore in merito.
- ① **TARJETA DE IDENTIFICACION** Dicha tarjeta hace alusión a la garantía que rige para este aparato. A este fin consulte a su distribuidor.
- ② **ID KORT** Dette kort refererer til den garanti som omhandler dette udstyr. Opsøg din rådgiver for yderligere informationer.
- ② **IDENTIFIKATIONSJONSKORT** Dette kort refererer til garantisystemet for dette apparat. Forhandleren kan give Dem yderligere information.
- ① **IDENTIFIERINGSKORT** Dette kort henviser til den garanti som gælder for denne apparat. Kontakt Din handlere for yderligere information.
- ① **TUNNISTUSKORTTI** Tämä kortti liittyy lähteen takuuseen. Tarkemmat tiedot saat jälleenmyyjältä.
- ① **CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO** Este cartão refere-se a garantia válida para este equipamento. Consulte o seu fornecedor para mais informações.

PHILIPS



PHILIPS
 27CE3291/10B
 QG028732 405855
 220-240V~ 50Hz 90W
 VHF+S+UHF



MADE IN FRANCE